

CULTURA Y ESPECTACULOS

Escritores chilenos ganan terreno fuera del país

En las próximas semanas llega a las librerías locales la nueva novela de Antonio Skármeta, *La Chica del Trombón*, que ya ha sido contratada para ser publicada en alemán, inglés, portugués, italiano, francés y griego. Junto a él, otro importante número de autores locales está llamando la atención de los editores extranjeros.

Andrés Gómez B.

La Chica del Trombón, la nueva novela de Antonio Skármeta, ingresará a librerías locales en las próximas semanas. El texto fue publicado en la colección Arcé, del sello Debate, una exclusiva que se reserva para los títulos que logran grandes ventas. Bajo la misma etiqueta apareció hace dos años *La Boda del Poeta*, su anterior obra, que en España superó las 100 mil copias (facultadas según editores locales). Pero Skármeta no es el único autor chileno a quien le sorriera los mercados en el extranjero.

"Uno que en este momento se da en nuestro país un conjunto de autores muy nume-

roso y atractivo para los editoriales, cuyos libros son universales y funcionan en varios países", afirma Arturo Infante, editor de Sudamericana. Para él, Chile es hoy foco de producción de narradores de nivel internacional, que aseguran una buena salida, por sobre otras naciones del Cono Sur.

"Son muy pocos los países que tienen una cantidad de autores vivos de este nivel para ofrecer", dice Infante. Y enumera: Isabel Allende, Marcela Serrano, Skármeta, Luis Sepúlveda, Hernán Rivera Letelier, Francisco Coloane, Roberto Bolaño y Roberto Ampuero. "Colombia o Perú no tienen esta cantidad. Creo que con esos nombres armamos un equipo descomunal", indica.

"Es arriesgado hacer esas afirmaciones", fereña Carlos Orellana, del sello Planeta.

"De haber Allende y Marcela Serrano no hay duda. Lo que sí se puede decir es que Chile tiene un conjunto bien posicionado en lengua española y en traducciones", agrega. Para Bartolo Ortiz, gerente de la misma casa, "el conjunto de escritores chilenos es más importante que los argentinos. Ellos tienen actualmente a Federico Amadori, a Ricardo Piglia, que funciona en un circuito más de élite, y en menor grado a Roberto Flesán".

En Allaguala prefieren ser cautos. "Es verdad que Chile tiene a un grupo numeroso de autores que venden bien afuera, pero no sé si más que Argentina", expresa el editor Gabriel Sandoval. En cualquier caso, un autor como Alberto Fuguet, que pertenece a su catálogo, ha vendido más de 35 mil ejem-

plares en la región y su obra acaba de ser lanzada en México y España como parte de Alianza global.

Sin contar a los cinco de la fama (ver recuadro), son varios los escritores que ganan posiciones en el extranjero: Jorge Edwards ha logrado una notable presencia en varios idiomas gracias al Premio Cervantes; Roberto Ampuero ha sido publicado en Miami, Alemania y Argentina; Colomane es fenómeno en Italia y Francia, y Ramón Díaz Iturriz aparece este año en seis prestigiosas editoriales europeas.

"Esta cantidad de autores no puede dejar indiferente a los editores internacionales. Así como Brasil es sinónimo de buenos futbolistas, los editores miran a Chile y a sus escritores", asegura Infante.

Antonio Skármeta

El narrador y ahora embajador en Berlín via quintuplicado el interés de editoriales y lectores en su obra después del éxito internacional de la película *El Cartero*. La disputa nacional por su novela *La Boda del Poeta* fue de antología y le significó un adelanto de 200 mil dólares. El libro glowyó con creces esa cifra, indicio en su sello, y fue traducido a siete idiomas. Los editores cuentan que su nueva obra alcanzará las cifras de la anterior.



Marcela Serrano

Tras el éxito de *La Novela*, la narrativa de Marcela Serrano se ha convertido en una de las más vendidas en Chile y España. La primera ha estado instalada en la lista de Hispanoamérica entre las más vendidas de América Latina (que cubre de un libro al otro por Víctor Cordero, con Carlos Ruiz y Juan Ballester). Su más reciente libro, *Historias Marginales*, figuró en el ranking de las más vendidas de Italia y Francia.



Luis Sepúlveda

Aunque lleva varias obras alejadas de la publicación, el autor de *El Viejo que leía Novelas* es un best seller en Europa. Su novela ha sido traducida a 19 idiomas y cuenta poco más de un millón de copias transadas. Un destino similar han seguido sus libros *Diario de un Killer Sentimental*, *Patagonia Express*, *Historia de una Gaviota* y *Del Canto que le Enseñó a Volar*, que superan las cien mil unidades lacuradas en España, Italia, Francia y Alemania. Su más reciente libro, *Historias Marginales*, figuró en el ranking de las más vendidas de Italia y Francia.



Hernán Rivera Letelier

En sus diez años, Hernán Rivera Letelier pasó del desconocimiento a la fama internacional. El éxito de *La Novela* fue un trampolín de su vocación de escritor. En Chile, su novela alcanzó un éxito de 200 mil ejemplares. En la serie *Historias Marginales*, su más reciente libro, *Historias Marginales*, figuró en el ranking de las más vendidas de Italia y Francia. Su más reciente libro, *Historias Marginales*, figuró en el ranking de las más vendidas de Italia y Francia.

Isabel Allende

"Solo García Márquez compete con ella en América Latina", aseguran en su editorial. Isabel Allende es la única hispanoamericana que figura en una lista de los 100 libros de más rápida venta del 2000 en el mercado británico, con *Hijo de la Fortuna* (260 mil copias vendidas). Con *Retrato en Sepia*, su última obra, facturó unos 200 mil unidades en el medio hispanoamericano. Y se calcula que su primer libro, *La Casa de los Espíritus*, ha vendido sobre 30 millones de ejemplares en el mundo.



Escritores chilenos ganan terreno fuera del país [artículo]
Andrés Gómez B.

AUTORÍA

Gómez, Andrés

FECHA DE PUBLICACIÓN

2001

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Escritores chilenos ganan terreno fuera del país [artículo] Andrés Gómez B.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile